



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mà i có từ "Lip," đánh vần là L-I-P, nghĩa là cái môi. Anh bạn Don Benson của chúng ta sẽ đưa thành ngữ thứ nhất:

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Give Someone Your Lip," "Give Someone Your Lip."

TEXT: (TRANG): Thành ngữ "Give Someone Your Lip" có nghĩa là cái môi người cũng đừng dùng để chạm tới nói thô lỗ xấc xược. Trong thí dụ sau đây, một người cha nói với người con trai ông trước mặt cách xấc xược lúc ông nhìn con là nếu đi chơi thì phải về nhà trước nửa đêm. Ông nói:

VOICE : (DON): Look, Billy, that's no way to talk to your dad; don't give me any more lip, son. You better be home by midnight or you can't use the car for a month. Do you hear me?

TEXT: (TRANG): Ông bạn nói: Này Billy, đó không phải là cách con nói chuyện với bố. Đừng trước mặt cách xấc xược như vậy này, nghe con. Con phải về nhà trước nửa đêm, còn không thì con sẽ bị phạt không được lái xe trong một tháng. Con nghe rõ chưa?

Chỉ có một từ mà đáng chú ý là: "Midnight," đánh vần là M-I-D-N-I-G-H-T nghĩa là nửa đêm. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): Look, Billy, that's no way to talk to your dad; don't give me any more lip, son. You better be home by midnight or you can't use the car for a month. Do you hear me?

TEXT:(TRANG): Tiếp theo đây anh bạn chúng ta sẽ đưa thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "Button Your Lip," "Button Your Lip."

TEXT:(TRANG): "Button Your Lip" có mät tä mäi là "Button," đánh vän là B-U-T-T-O-N, nghĩa là cài hay khóa miệng. Như thế "Button Your Lip" là khóa môi miệng, tức là giữ im lặng hay giữ kín miệng, không tiết lộ mät điäu gì quan trọng. Trong thí dụ sau đây, mät giám đốc công ty đang gặp khó khăn tài chính không thể trả lương cho nhân viên. Ông bèn gọi nhân viên lại hỏi và nói:

VOICE: (DON): I won't hide the problem from you. But let's button our lip about it outside the office. If the news gets out we might have to close down, and that will hurt us all.

TEXT:(TRANG): Ông giám đốc công ty nói: Tôi không để lộ mät các ông các bà về tình hình kinh doanh hiện nay. Nhưng chúng ta hãy giữ kín chuyện này ở bên ngoài thôi. Nếu tin này lọt ra ngoài thì chúng ta có thể sẽ phải đóng cửa công ty, và như thế thì mọi người sẽ bị ảnh hưởng tại hại.

Chỉ có mät vài từ mäi cần biết là "To Hide," đánh vần là H-I-D-E, nghĩa là để lộ hay trốn tránh; và "To Hurt," đánh vần là H-U-R-T, nghĩa là làm hại hay gây tổn thương cho mät người. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): I won't hide the problem from you. But let's button our lip about it outside the office. If the news gets out we might have to close down, and that will hurt us all.

TEXT:(TRANG): Đôi khi thay vì dùng "Button Your Lip," người Mỹ còn dùng "Zip Your Lip" để chỉ cùng một việc. Và đây anh Don sẽ trình bày thành ngữ thứ ba:

VOICE: (DON): The third idiom is "To Keep a Stiff Upper Lip," "To Keep a Stiff Upper Lip."

TEXT:(TRANG): "To Keep a Stiff Upper Lip" có mät từ mäi là "Stiff," đánh vần là S-T-I-F-F,

Thành Ngữ - Bài số 158: Give Someone Lip, Button Your Lip, Stiff Upper Lip.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 07 Tháng 8 Năm 2009 03:21

nghĩa là c ng nh c. Nghĩa đen của thành ngữ này là gi  cho môi trên đ c c ng nh c, không run r y, và nghĩa bóng là ph i t  ra can tr ng, không  i v  s  hãi hay lo  ng trên m t. Tr   i th  d  v a k , sau khi  ng ch  ti m n i chuy n với ban nhân viên,  ng phó giám đốc b c vào và t  ý lo s  v  v  c  th  b  m t việc.  ng ch  b n khuy n nh  nh  sau:

VOICE: (DON): John, you and I just have to keep a stiff upper lip. Our best chance of survival is to keep from showing how scared we really are about going out of business.

TEXT:(TRANG):  ng ch  n i: N y anh John, t i v i anh phải gi  v ng tinh thần và không t  v  lo  ng. Cách t t nhất đ  chúng ta s ng c n là tránh đ ng đ  cho ng i kh c th y là chúng ta th c s  s  hãi đ n m c n o v  v  c  th  ph i đ ng của công ty.

Nh ng t  m i đ ng chú ý là: "Survival," đ nh v n là S-U-R-V-I-V-A-L, nghĩa là s ng c n; và "Scared," đ nh v n là S-C-A-R-E-D, nghĩa là s  hãi. B y gi  xin m i quý v  nghe  i th  d  này:

VOICE: (DON): John, you and I just have to keep a stiff upper lip. Our best chance of survival is to keep from showing how scared we really are about going out of business.

TEXT:(TRANG): Th  d  v a r i đ  kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh  v y là chúng ta vừa h c đ c3 thành ngữ m i. M t là "Give Someone Lip," nghĩa là  i n i th   , h n x c; hai là "Button Your Lip," nghĩa là gi  im  ng hay gi  kín m t chuy n g ; và ba là "Keep a Stiff Upper Lip," nghĩa là t  thái đ  can tr ng. Huy n Trang xin kính chào quý v  th nh gi  và xin h n g p  i quý v  trong bài học k  tiếp.